

## Schulpflicht

### Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Jedes Kind in Luxemburg im Alter von 4 Jahren vor dem 1. September muss die Schule besuchen. Diese Verpflichtung erstreckt sich über 12 aufeinander folgende Jahre ab dem 1. September des Jahres des Beginns der Schulpflicht.

### Gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt Dieses zwangsweise in eine kommunale Grundschule ein.

### Gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Die Eltern haben die Pflicht sicherzustellen, dass ihr Kind die Schule regelmäßig besucht und sich an den Schulaktivitäten beteiligt.

### Gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Wenn der Schöffenrat [...] vom Präsidenten des Schulkomitees über einen Verstoß gegen die Artikel 7, 13 und 14 informiert wird, verfasst Dieser ein Mahnungsschreiben an die Eltern, sich konform zum Gesetz zu verhalten und erinnert sie an die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen.



## Abwesenheit – WICHTIG!

### Gemäß Art. 16 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Kann ein Schüler zeitweise den Unterricht nicht besuchen, müssen die Eltern unverzüglich den Lehrer informieren und den genauen Grund der Abwesenheit nennen.

#### Die einzigen anerkannten Gründe sind:

- die Krankheit des Kindes,
- ein Todesfall in der Familie oder
- ein Fall höherer Gewalt.

#### Im Falle einer Abwesenheit, informieren Sie bitte unverzüglich morgens zwischen 8.00 und 8.15 Uhr:

- den (die) Lehrer/-in direkt in der Schulklasse
- gegebenenfalls das Schulsekretariat,

Frau NENNO ☎ 28 13 73-320/-241

## Obligation de Fréquenter l'École

### Art. 7. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur 12 années consécutives à partir du 1er septembre de l'année en question.

### Art. 13. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école fondamentale dans le ressort scolaire de leur domicile.

### Art. 14. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.

### Art. 21. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Lorsque le collège des bourgmestre et échevins [...] informé par le président du comité d'école constate une infraction aux dispositions des articles 7, 13 et 14, il met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi et leur rappelle les sanctions pénales encourues.



## Absences – IMPORTANT!

### Art. 16. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

#### Les seuls motifs légitimes sont:

- la maladie de l'enfant,
- le décès d'un proche ou
- le cas de force majeure.

#### En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît sans délai en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin:

- l'instituteur/-trice directement en classe:
- le cas échéant le secrétariat de l'école:

Mme NENNO ☎ 28 13 73-320/-241

## Freistellung vom Schulbesuch

**Gemäß Art. 17 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:**

Freistellungen vom Schulbesuch können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden.  
Die Freistellungen werden genehmigt:

- 1) für einen **Zeitraum bis zu einem Schultag** von der verantwortlichen Lehrperson,
- 2) für einen **Zeitraum von mehr als einem Schultag** vom Präsidenten/von der Präsidentin des Schulkomitees.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Vorgehensweise: Für jede Freistellung des Schulbesuches muss die für das Kind verantwortliche Person in angemessenem Zeitraum einen schriftlichen Antrag richten an:

- die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- den Präsidenten/die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2).

Der Antrag muss an folgende Adresse gerichtet sein:



## Dispenses de fréquentation d'école

**Art. 17. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:**

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.  
Les dispenses sont accordées:

- 1) pour une **durée ne dépassant pas une journée** par le titulaire ou le régent de classe,
- 2) pour une **durée dépassant une journée** par le président/la présidente du comité d'école.


Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable:

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1)
- soit au président/à la présidente du comité d'école (voir point 2).

La demande est à envoyer à l'adresse suivante:

**Madame Martine LICKER**  
**Présidente du comité d'école**  
**École fondamentale Am Stengert**

 20, route de Luxembourg - L-6910 Roodt/Syre

## Verhaltensregeln und Hausordnung

Auszüge aus der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 über die gemeinsamen Verhaltensregeln und die interne Ordnung aller Schulen.

**Art. 2 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen einzuhalten. Es geht um Pünktlichkeit, Respekt und gutes Verhalten.**

Sie unterlassen alle Handlungen, die das reibungslose Funktionieren der schulischen und außerschulischen Aktivitäten stören könnten, sowie alle Formen von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Ton- und Bildaufnahme sind in den Räumlichkeiten der Schule verboten, ausgenommen sind Aufnahmen zu Bildungszwecken. Für jegliche anderweitigen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der Gemeindeautoritäten oder des Bildungsministers erforderlich.

## Règles de conduite et d'ordre intérieur

Extraits du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

**Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.**

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.



**Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, in den Pausen und in den Schulgebäuden ausgeschaltet.** Abgesehen von den oben genannten Einschränkungen kann die Nutzung eines Mobiltelefons, unabhängig von seiner Funktion, nur unter strikter Beachtung der anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Schulpersonal während der Arbeitszeit ist auf die berufliche Nutzung beschränkt.



**Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires.** En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

**Art. 3 Die Kleidung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für einige Kurse, wie z.B. Sportunterricht, Kunstunterricht, Handwerk und praktische Arbeiten kann spezielle Kleidung vorgeschrieben werden.**

**Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.**

**Art. 4 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die internen Richtlinien einzuhalten (s. vorherige Seite). Verstöße von Schülern gegen die internen Richtlinien können geahndet werden. Jede Bestrafung muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern werden diesbezüglich informiert. [...]**

**Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur (v. page précédente). Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés. [...]**

## Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen?



## Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe?

### Pünktlich zum Unterricht zu kommen:

- hilft Ihrem Kind, die Bedeutung von Pünktlichkeit und einem regelmäßigen Zeitplan zu lernen;
- gibt Ihrem Kind Zeit, seine Klassenkameraden vor Beginn des Unterrichts zu begrüßen;
- ermöglicht Ihrem Kind, den Tag mit einem kurzen Freispiel zu beginnen und nicht mit einer auferlegten Aktivität;
- stellt sicher, dass Ihr Kind die Lernaktivitäten, die für den frühen Morgen eingeplant sind, nicht verpasst;
- reduziert die Gelegenheiten, die Klasse zu stören.

**Ihr Kind kann ohne Bedenken ab 7.50 Uhr im Schulhof eintreffen, die Aufsichtspersonen sind für seine Sicherheit im Einsatz.**

### Machen Sie Pünktlichkeit zu einem Ihrer Kernwerte!

Versuchen Sie, der Pünktlichkeit so viel Bedeutung beizumessen wie den Werten, die Ihnen am wichtigsten sind. Wenn Ihnen Pünktlichkeit wichtig ist, stehen die Chancen gut, dass dies für Ihre Kinder gleichermaßen wichtig ist.

### Arriver en classe à l'heure:

- aide votre enfant à apprendre l'importance de la ponctualité et d'un emploi du temps régulier;
- donne à votre enfant le temps de dire bonjour à ses camarades avant le début de la classe;
- permet de commencer la journée par un court temps de jeux libres et non par une activité imposée;
- permet à votre enfant de ne pas manquer les activités d'apprentissage qui sont prévues en début de matinée;
- réduit les occasions de perturber la classe.

**Votre enfant peut se présenter dans la cour d'école dès 7h50 sans inquiétude, des surveillants sont en poste pour sa sécurité.**

### Faites de la ponctualité l'une de vos valeurs centrales!

Essayez de donner autant d'importance à la ponctualité qu'aux valeurs qui vous tiennent le plus à cœur. Si être ponctuel est important pour vous, il y a de fortes chances qu'il en soit de même pour vos enfants.